

Mrk

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καὶ εὐθὺς πρῶτῃ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς,
E imediatamente pela-manhã conselho tendo-feito os principais-sacerdotes
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#)
- μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες
com os- anciãos e escribas e todo o- sínédrio amarrando
[G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#)
- τὸν Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
- Jesus levaram e entregaram a-Pilatos
[G3588](#) [G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

E logo ao amanhecer os principaes dos sacerdotes, com os anciãos, e os escribas, e todo o concilio, tiveram conselho; e, amarrando a Jesus, o levaram e entregaram a Pilatos.

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
e perguntou a-ele - Pilatos Tu és o Rei dos-
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
judeus - porém respondendo a-ele diz Tu dizes
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

E Pilatos lhe perguntou: Tu és o Rei dos Judeus? E elle, respondendo, disse-lhe: Tu o dizes.

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
e acusavam a-ele os principais-sacerdotes de-muito
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

E os principaes dos sacerdotes o accusavam de muitas coisas; porém elle nada respondia.

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?
- porém Pilatos novamente perguntava a-ele dizendo Não respondes nada
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)
- Ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
vê quantas-coisas de-ti acusam
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

E Pilatos o interrogou outra vez, dizendo: Nada respondes? Vê quantas coisas testificam contra ti.

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδέν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν
- porém Jesus não-mais nada respondeu de-modo-que admirar-se -
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)
- Πιλάτον.
Pilatos
[G4091](#)

Mas Jesus nada mais respondeu, de maneira que Pilatos se maravilhava.

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρητοῦντο.
Por porém festa soltava a-eles um preso o-qual pediam
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

Ora no dia da festa costumava soltar-lhes um preso qualquer que elles pedissem.

- 7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος,
havia porém o chamado Barrabás com os- revoltosos preso
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#)
- οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
os-quais na- - revolta homicídio tinham-cometido
[G3748](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

E havia um chamado Barabbás, que, preso com outros amotinadores, tinha n'um motim commettido uma morte.

- 8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
e subindo a- multidão começou a-pedir conforme costumava-fazer a-eles
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

E a multidão, dando gritos, começou a pedir que fizesse como sempre lhes tinha feito.

- 9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
- porém Pilatos respondeu a-eles dizendo Quereis que-solte a-vós o-
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)
- Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
Rei dos- judeus
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que vos solte o Rei dos Judeos?

- 10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ
sabia pois que por inveja tinham-entregue a-ele os
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεῖς.
principais-sacerdotes
[G0749](#)

Porque elle bem sabia que por inveja os principaes dos sacerdotes o tinham entregado.

- 11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν
- porém principais-sacerdotes incitaram a- multidão para-que antes -
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#)
- Βαραββᾶν ἀπολύση αὐτοῖς.
Barrabás soltasse a-eles
[G0912](#) [G0630](#) [G0846](#)

Mas os principaes dos sacerdotes incitaram a multidão para que lhes soltasse antes Barabbás.

- 12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν «θέλετε»
- porém Pilatos novamente respondendo dizia a-eles Que pois quereis
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#)
- ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
que-faça ao-que chamais o- Rei dos- judeus
[G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

E Pilatos, respondendo, lhes disse outra vez: Que quereis pois que faça d'aquelle a quem chamaes Rei dos Judeos?

- 13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
- porém novamente gritaram Crucifica a-ele
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

| E elles tornaram a clamar: Crucifica-o.

14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
- porém Pilatos dizia a-eles Que pois fez de-mal - porém
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
ainda-mais gritaram Crucifica a-ele
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Mas Pilatos lhes disse: Pois que mal fez? E elles cada vez clamavam mais: Crucifica-o.

15 ὁ δὲ Πιλάτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἰκανὸν ποιῆσαι,
- porém Pilatos querendo à- multidão o- suficiente fazer
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#)

ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας,
soltou a-eles - Barrabás e entregou - Jesus tendo-açoitado
[G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#)

ἵνα σταυρωθῇ.
para-que fosse-crucificado
[G2443](#) [G4717](#)

| Porém Pilatos, querendo satisfazer a multidão, soltou-lhes Barabbás, e, açoitado Jesus, o entregou para que fosse crucificado.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστίν
- porém soldados levaram a-ele para-dentro do- pátio que é
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
Pretório e convocam toda a- coorte
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

| E os soldados o levaram dentro á sala, que é a da audiência, e convocaram toda a cohorte;

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
e vestem a-ele de-púrpura e colocam nele tendo-trançado
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,
de-espinhos coroa
[G0174](#) [G4735](#)

| E vestiram-n'o de purpura, e, tecendo uma corôa de espinhos, lh'a pizeram na cabeça.

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
e começaram a-saudá-lo - Salve Rei dos- judeus
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

| E começaram a saudal-o, dizendo: Salve, Rei dos Judeos!

19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλᾶμῳ, καὶ ἐνέπτυσον αὐτῷ; καὶ,
e batiam dele a- cabeça com-cana e cuspiam-nele - e
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
pondo os- joelhos adoravam a-ele
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

| E feriram-n'o na cabeça com uma canna, e cuspiram n'elle, e, postos de joelhos, o adoraram.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
e quando zombaram dele, despiram dele a- púrpura e vestiram
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; «ἴδια» Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
nele as- vestes dele próprias E levam a-ele para-que crucifiquem
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)

αὐτόν.
a-ele
[G0846](#)

| E, havendo-o escarnecido, despiram-lhe a purpura, e o vestiram com os seus proprios vestidos, e o levaram fóra para o crucificar.

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ,
e requisitam passando certo Simão cireneu vindo do- campo
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#) [G0068](#)

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρη τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
o- pai de-Alexandre e de-Rufo para-que carregue a- cruz dele
[G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

| E constrangeram um certo Simão Cyreneo, pae de Alexandre e de Rufo, que por ali passava, vindo do campo, a que levasse a cruz.

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,
e levam a-ele ao- - Γόλγοθα lugar que é traduzido
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#)

Κρανίου τόπος.
do-Crânio lugar
[G2898](#) [G5117](#)

| E levaram-n'o ao logar do Golgotha, que é, traduzido, logar da Caveira.

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
e davam a-ele misturado-com-mirra vinho ele porém não tomou
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

| E deram-lhe a beber vinho com myrrha, mas elle não o tomou.

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
e crucificam a-ele e dividem as- vestes dele lançando
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)

κλῆρον ἐπ' αὐτὰ, τίς τίς ἄρη.
sorte sobre elas quem o-que leve
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

| E, havendo-o crucificado, repartiram os seus vestidos, lançando sobre elles sortes, para saber o que cada um levaria.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
era porém hora terceira e crucificaram a-ele
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

| E era a hora terceira, e o crucificaram.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 e estava a- inscrição da- acusação dele escrita O REI
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 DOS JUDEUS
[G3588](#) [G2453](#)

| E por cima d'elle estava escripta a sua accusação: O REI DOS JUDEOS.

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ
 E com ele crucificam dois ladrões um à direita e um à
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

ἐωνύμων αὐτοῦ.
 esquerda dele
[G2176](#) [G0846](#)

| E crucificaram com elle dois salteadores, um á sua direita, e outro á esquerda.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
 E foi-cumprida a- escriptura a- que-diz E com criminosos foi-contado
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

| E cumpriu-se a escriptura que diz: E com os malfeitores foi contado.

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 E os que-passavam blasphemavam dele meneando as- cabeças deles
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν
 e dizendo Ah o que-destroí o- santuário e que-edifica em três
[G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#) [G5140](#)

ἡμέραις,
 dias
[G2250](#)

| E os que passavam blasphemavam d'elle, meneando as suas cabeças, e dizendo: Ah! tu que derribas o templo, e em tres dias o edificas,

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 salva a-ti-mesmo descendo da- - cruz
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

| Salva-te a ti mesmo, e desce da cruz.

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους,
 semelhantemente também os principais-sacerdotes zombando entre si
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#)

μετὰ τῶν γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
 com os- escribas diziam Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
[G3326](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

| E da mesma maneira tambem os principaes dos sacerdotes, com os escribas, diziam uns para os outros, zombando: Salvou os outros, e não pode salvar-se a si mesmo;

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
o Cristo o Rei de-Israel desça agora da - cruz
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
para-que vejamos e creiamos também os crucificados-com - ele
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὠνειδίζον αὐτόν.
insultavam a-ele
[G3679](#) [G0846](#)

| O Christo, o Rei d'Israel, desça agora da cruz, para que o vejamos e acreditemos. Também os que com elle estavam crucificados o injuriavam.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως ὥρας
E chegada hora sexta trevas houve sobre toda a- terra até hora
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#) [G5610](#)

ἐνάτης;
nona
[G1766](#)

| E, chegada a hora sexta, foram feitas trevas sobre toda a terra até á hora nona.

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωὶ, Ἐλωὶ,
e à- nona hora clamou - Jesus em-voz alta Eloí Eloí
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#)

λεμὰ σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεὸς μου, ὁ Θεὸς μου,
lemá sabactâni que é traduzido - Deus meu - Deus meu
[G2982](#) [G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
para quê me-abandonaste -
[G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

| E, á hora nona, Jesus exclamou com grande voz, dizendo: Eloí, Eloí, lama sabachthani? que, traduzido, é: Deus meu, Deus meu, porque me desamparaste?

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἡλίαν φωνεῖ.
e alguns dos- que-estavam-ali ouvindo diziam Vede Elias chama
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

| E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Eis que chama por Elias.

36 δραμῶν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ,
correndo porém um e enchendo esponja de-vinagre colocando em-cana
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#)

ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν
dava-de-beber a-ele dizendo Deixai vejamos se vem Elias para-descer
[G4222](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#)

αὐτόν.
a-ele
[G0846](#)

| E um d'elles correu a encher uma esponja de vinagre, e, pondo-a n'uma canna, deu-lh'o a beber, dizendo: Deixae, vejamos se virá Elias tiral-o.

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
- porém Jesus tendo-dado voz alta expirou
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

| E Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ' ἄνωθεν ἕως
E o- véu do- santuário rasgou-se em dois de- cima até
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)

κάτω.
baixo
[G2736](#)

| E o véu do templo se rasgou em dois, d'alto a baixo.

39 Ἰδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ,
Tendo-visto porém o centurião o que-estava-de-ré - defronte dele
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#)

ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς
que assim expirou disse Verdadeiramente este - homem Filho
[G3754](#) [G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#)

Θεοῦ ἦν!
de-Deus era
[G2316](#) [G1510](#)

| E o centurião, que estava defronte d'elle, vendo que assim clamando expirára, disse: Verdadeiramente este homem era o Filho de Deus.

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ
Havia porém também mulheres de longe observando entre as-quais também
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

Μαρία ἡ Μαγδαληνῆ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος
Maria a- Madalena e Maria a- de-Tiago o- menor e de-José
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G2500](#)

μήτηρ, καὶ Σαλώμη;
mãe e Salomé
[G3384](#) [G2532](#) [G4539](#)

| E também ali estavam algumas mulheres, olhando de longe, entre as quaes estavam também Maria Magdalena, e Maria, mãe de Thiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν
as-quais quando estava na- - Galileia seguiam a-ele e serviam
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#)

αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
a-ele e outras muitas as que-subiram-junto-com ele a Jerusalém
[G0846](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

| As quaes também o seguiam, e o serviam, quando estava na Galilea; e muitas outras, que tinham subido com elle a Jerusalem.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν
E já a-tarde chegando visto-que era preparação, que é
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#)

προσάββατον,
pré-sábado
[G4315](#)

| E, chegada a tarde, porquanto era o dia da preparação, isto é, a vespera do sabbado,

43 ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ
vindo José o de Arimateia respeitável conselheiro o-qual também
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν
ele estava esperando o- reino - de-Deus tendo-ousado entrou
[G0846](#) [G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#)

πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἦτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
a - Pilatos e pediu o- corpo - de-Jesus
[G4314](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Chegou José d'Arimatea, senador honrado, que também esperava o reino de Deus, e ousadamente foi a Pilatos, e pediu o corpo de Jesus.

44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος
- porém Pilatos admirou-se se já tinha-morrido e tendo-chamado
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#)

τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
o- centurião perguntou a-ele se há-muito morreu
[G3588](#) [G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

| E Pilatos se maravilhou de que já estivesse morto. E, chamando o centurião, perguntou-lhe se já havia muito que tinha morrido.

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδώρησατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.
e sabendo pelo- - centurião concedeu o- cadáver - a-José
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

| E, tendo-se certificado pelo centurião, deu o corpo a José,

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ
e tendo-comprado lençol tendo-descido a-ele envolveu no- lençol e
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#)

ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ
pôs a-ele em sepulcro que estava cavado de rocha e
[G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#)

προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
rolou pedra contra a- porta do- sepulcro
[G4351](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

| O qual comprou um lençol fino, e, tirando-o da cruz, o envolveu no lençol, e o depositou n'um sepulchro lavrado n'uma rocha; e revolveu uma pedra para a porta do sepulchro.

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν
- porém Maria a- Madalena e Maria a- de-José observavam
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#)

ποῦ τέθειται.
onde foi-colocado
[G4225](#) [G5087](#)

| E Maria Magdalena e Maria mãe de José olhavam onde o punham.